

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 12 (1984)  
**Heft:** 43

**Artikel:** Amicala dai patoisan de Savegny-Fori = Amicale des patoisants de Savigny-Forel  
**Autor:** F.D.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-241132>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNY-FORI

Lo 25 dâo mâi dè fèvrâi 1984, lo presideint Reynold Richard l'a âovè la premîre tenâblya dè l'annâie ein preseince dè 38 meimbro; bin quauquè z'ami sè cheintant dè la vîlyondze, dè la maladi, et pu lo frâ dè fèvrâi lè regregne assebin. Lo presideint l'a de binvegnâita à tî et coosu bin dâo plliésî tandu sta véprâ. Pu l'a balyî cougnesseince dè l'oodre dâo dzo, prâo tserdzî po sta tenâblya statu-tâira ; ye balye la parola âo segrètéro po que fasso à remousâ à tot cein que s'è passâ du lo mâi dè fèvrâi 1983 âo mâi dè fèvrâi 1984 et que lyéso lo verbâ de la tenâblya dè Tsalande, yo l'étant preseint 55 meimbro et ami. Pu l'è lo tor dâo bossî Jacques Delessert de lyère lè compto que, pè bounheu, fant ètà d'on galé petioû revegneint-bon.

Renovallameint dâo comitâ: cein n'a pas tsaussemaillî, l'a ètà renommâ pè accliamachon, mâ n'èin manquâve ion, lo vice-presideint Maurice Bastian, dèmechounéro, l'è reimplifyècî pè Madeleine Porchet, accliamâie tot assetoû; dinse vouâiquie la composechon dâo comiâ :

Reynold Richard, presideint, En Chatelan, 1606 Forel/Lavaux,  
Madeleine Porchet, vice-presideinta, 1099 Corcelles-le-Jorat,  
Frédéric Duboux, segrètéro, ch. Coudraie 11, 1008 Prilly,  
Jacques Delessert, bossî, rte de Forel, 1073 Savigny,  
Marie-Louise Goumaz, adjointa, La Vulpillière, 1606 Puidoux.

Su proposechon dâo presideint, l'asseimblyâie l'a dècidâ dè fére 'na salyâita ein onibu po lo dzoûyo dè sè perlouriâ 'na dzornâ pè noûtron bi payî.

Redzoyein-no, lo vîlyo dèvesâ l'è pas oncora dètient pè tsî no, ye va plyetoû galésameint ein an, po cein que dâi tropè d'amouèrâo dâo vîlyo dèvesa s'accouâitant à lo recordâ pè Mezîre, Forî, St-Lerdzî et St-Prex yò lè z'écoulî dè Marie-Louise Goumaz l'ant on plliésî dâo tounéro dè refère cougnesseince avoué lo leingâdzo dâo vîlyo tein, que l'è tant galé dè l'oûre, mâ cein sè fâ râro, câ noûtrè vîlyo déblliotâre patoisan sant quâsu tî lavî.

Dinse, po que doûre noûtr'Amicâla et que lo vîlyo dêvesâ sè pèsò pas à tsavon, tî lè z'ami que châivant dâi z'aleçon de patoisant lè binvegnâi âi tenâblyè dè l'Amicâla, mîmameint se sant pas convoquâ et, se cein lâo pllié, sarant accètâ meimbro avoué plliésî et vindrant preindre la reléva dâi z'ami que no z'ant quittâ. Adan, à rêvère !

Tsanson, conto, gouguenettè l'ant agrèmeintâ la véprâ et lo petit-goutâ l'a cllioû sta bouna tenâblya. Noûtrè voeu de meillâ santâ âi z'ami malâdo et on salut amicâ âi z'ami abseint.

F.D.

## AMICALE DES PATOISANTS DE SAVIGNY-FOREL

Le 25 février 1984, le président Reynold Richard a ouvert la première séance de l'année en présence de 38 membres; quelques amis deviennent âgés, les uns malades et redoutent de sortir par le froid de février. Le président a souhaité la bienvenue aux amis présents et du plaisir pour cette après-midi; il donne connaissance de l'ordre du jour, assez chargé pour cette assemblée statutaire. Il donne la parole au secrétaire pour rappeler les événements passés depuis février 1983 à février 1984 et pour lire le procès-verbal de la fête de Noël à Savigny, où étaient présents 55 membres et amis. Puis c'est au tour du caissier de présenter les comptes qui, par bonheur, font état d'un joli petit bénéfice.

Pour le renouvellement du comité, cela n'a pas traîné et il est réélu par acclamations, mais il manque un membre, le vice-président Maurice Bastian a démissionné pour raison de santé, après une année d'activité. Il est remplacé, après plusieurs propositions, par Madeleine Porchet, de Corcelles-le-Jorat, acclamée tout aussitôt. Ainsi, le comité se compose comme suit :

Reynold Richard, président, En Châtelan - 1606 Forel/Lavaux

Madeleine Porchet, vice-présidente - 1099 Corcelles-le-Jorat

Frédéric Duboux, secrétaire, ch. Coudraie 11 - 1008 Prilly

Jacques Delessert, caissier, rte de Forel - 1073 Savigny

Marie-Louise Goumaz, adjointe, La Vulpillière - 1604 Puidoux

Sur proposition du président, l'assemblée a décidé de faire une sortie en autocar pour la joie de se promener une journée par notre beau pays

Réjouissons-nous, le vieux parler n'est pas encore éteint chez nous, il va plutôt joliment en avant, parce que des groupes d'amou-

reux de ce vieux langage s'activent à son étude à Mézières, Forel, St-Légier et St-Prex où les "élèves" de Marie-Louise Goumaz ont un plaisir du tonnerre à faire connaissance avec le langage du vieux temps, qui est si agréable à l'oreille ; seulement, cela devient rare, car nos anciens sont presque tous partis pour le répandre dans un monde meilleur.

Ainsi, afin que dure notre Amicale, et que le vieux parler ne se perde pas complètement, tous les amis qui suivent les leçons de patois sont les bienvenus aux assemblées de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel ou de l'Association vaudoise des Amis du patois, même s'ils ne sont pas convoqués et, si cela leur plaît, ils seront acceptés, avec plaisir, comme membres et prendront la relève des amis qui nous ont quittés. Donc, à bientôt les amis !

La partie familière de cette chaleureuse assemblée a été fertile en chansons, contes et fariboules en patois, puis le petit-gôûter a clos cette réconfortante après-midi.

Nos meilleurs voeux de santé aux amis malades et un salut amical à tous les amis du vieux langage.

F.D.

---

#### ON NOUS ECRIT :

Nous avons le chagrin de vous faire part du décès, le 29 décembre 1983 à l'Hôpital de Lavaux, à Cully, de Madame Rose BORGEAUD-Jaton, née à Neyruz sur Moudon le 31 janvier 1906.

Mme Rose Borgeaud est restée dans son village jusqu'à l'âge de 18 ans. Depuis lors et jusqu'à ses derniers jours, elle s'est vouée passionnément à ce qui fut durant toute sa vie une vraie vocation : soigner et soulager les malades et les déshérités.

A 18 ans, Clinique Infantile de Lausanne comme aide. A 20 ans, élève infirmière à l'hôpital cantonal de Lausanne, dont elle obtint le diplôme en 1930. Puis diplôme d'infirmière visiteuse à la Source, à Lausanne. Travail chez les malades jusqu'en octobre 1945.

Le 20 octobre 1945, Mlle Rose épousait M. Albert Borgeaud, vigneron et Juge de Paix à Tartegnin. Là encore, elle se dévoua à la cause des malades du village et de la région.

10 ans après le décès de son époux, elle quitta avec regret cette belle contrée qu'est La Côte pour s'installer à Lutry en octobre 1977. Elle s'intégra très vite à cette nouvelle communauté, participant aux rencontres pour personnes âgées, bavardant avec chacun. Sa santé déficiente dès mai 1979, contraignit à séjourner à plusieurs reprises à l'Hôpital de Lavaux où elle prit domicile dès septembre 1983. Mme Rose Borgeaud nous a quittés après une longue maladie supportée avec courage.

A.J.